

31979D0639

19.7.1979.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 183/1

ODLUKA KOMISIJE**od 15. lipnja 1979.****o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Odluke Vijeća 77/706/EEZ****(1979/639/EEZ)**

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 77/706/EEZ od 7. studenoga 1977. o utvrđivanju cilja Zajednice u pogledu smanjenja potrošnje primarnih izvora energije u slučaju poteškoća u opskrbi sirovom naftom i naftnim derivatima⁽¹⁾, a posebno njezin članak 5.,

nakon savjetovanja s državama članicama u skladu s člankom 5. navedene Odluke,

budući da je Vijeće donijelo Uredbu (EEZ) br. 1729/76 od 21. lipnja 1976. o dostavljanju informacija o stanju opskrbe energijom u Zajednici⁽²⁾;

budući da je Komisija donijela Odluku 78/890/EEZ od 28. rujna 1978. o primjeni Odluke Vijeća 77/186/EEZ o izvozu sirove nafte i naftnih derivata iz jedne države članice u drugu u slučaju poteškoća u opskrbi⁽³⁾;

budući da se člankom 1. stavkom 1. Odluke 77/706/EEZ predviđa da kada se pojave poteškoće u opskrbi sirovom naftom ili naftnim derivatima u jednoj ili više država članica, Komisija, postupajući na zahtjev države članice ili na vlastitu inicijativu te nakon savjetovanja sa skupinom predviđenom u Direktivi 73/238/EEZ, može utvrditi kao cilj smanjenje potrošnje naftnih derivata u Zajednici u cijelosti do visine od 10 % od normalne potrošnje;

budući da se člankom 1. stavkom 2. Odluke 77/706/EEZ predviđa da Komisija, s ciljem očuvanja jedinstvenosti tržišta i osiguranja da svi potrošači energije u Zajednici na pravedan način snose poteškoće koje proizlaze iz krize, nakon isteka dvomjesečnog razdoblja od primjene članka 1. stavka 1., predlaže Vijeću novi cilj u pogledu smanjenja potrošnje do visine od 10 % od normalne potrošnje i diferenciran prema državi članici, nakon čega se uštede količine trebaju raspodijeliti među državama članicama;

budući da se člankom 1. stavkom 2. Odluke 77/706/EEZ predviđa da, u slučaju većeg nedostatka, Komisija može predložiti Vijeću da cilj u pogledu smanjenja potrošnje prelazi 10 % i da se proširi na ostale oblike energije;

budući da raspodjela uštedenih količina među državama članicama sukladno članku 1. stavku 3. Odluke 77/706/EEZ može prouzročiti dodatne troškove, čija su procjena i podmirenje u nadležnosti uključenih strana; budući da, međutim, Komisija

⁽¹⁾ SL L 292, 16.11.1977., str. 9.

⁽²⁾ SL L 198, 23.7.1976., str. 1.

⁽³⁾ SL L 311, 4.11.1978., str. 13.

mora moći, na zahtjev države članice, dati preporuke i mišljenja dotičnim državama članicama kako bi se omogućilo postizanje sporazuma između država članica u vezi s dodatnim troškovima;

budući da, kako bi mogla obavljati te zadaće, Komisija mora posjedovati točna saznanja o energetske stanju u državama članicama, njihovoj opskrbi sirovom naftom i naftnih derivatima, mogućnostima zamjene između različitih oblika energije i nacionalnim mjerama poduzetima s ciljem smanjenja potrošnje energije u državama članicama; budući da države članice moraju sukladno tome dostaviti Komisiji potrebne podatke,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

1. Za potrebe ove Odluke, u odnosu na izraze:

- (a) „normalna potrošnja sirove nafte i naftnih derivata”;
- (b) „bazno razdoblje”;
- (c) „nedostatak u opskrbi”; i
- (d) „normalna opskrba”

primjenjuju se definicije sadržane u članku 1. točkama (a), (b), (c), odnosno (d) Odluke Komisije 78/890/EEZ.

2. Za potrebe ove Odluke:

- (a) „normalna potrošnja energije” znači prosječnu dnevnu potrošnju zabilježenu tijekom baznog razdoblja, tj.:
 - domaću proizvodnju primarnih goriva,
 - uvećanu za uvoz,
 - uvećanu za isporuke iz zemalja Zajednice,
 - umanjenu za izvoz,
 - umanjenu za isporuke u zemlje Zajednice,
 - uvećanu ili umanjenu za varijacije u zalihama.

Opskrba pomorskih brodova gorivom smatra se izvozom;

- (b) „zamjenjivi naftni derivati” znači sve loživo ulje potrošeno u proizvodnji električne energije i, prema potrebi, u drugim sektorima industrije, uključujući individualne proizvođače, kako je utvrđeno u skladu s člankom 2. stavkom 2.;
- (c) „zamjenjiva energija” znači sva energija potrošena u proizvodnji električne energije i, prema potrebi, u drugim

sektorima industrije, uključujući individualne proizvođače, kako je utvrđeno u skladu s člankom 2. stavkom 2.

Članak 2.

1. Iznos diferenciranih smanjenja kod zamjenjivih naftnih derivata, kako je navedeno u članku 1. stavku 2. točki (a) Odluke 77/706/EEZ, ne smije prelaziti stvarne mogućnosti zamjene čija je razina utvrđena sukladno stavku 2. niže, a koje postoje kada dođe do poteškoća u opskrbi.

2. Svake godine, i u slučaju poteškoća u opskrbi, skupina predviđena Direktivom 73/238/EEZ, na temelju statističkih podataka koje države članice dostave Komisiji u skladu s člankom 10., ispituje u državama članicama mogućnosti zamjene naftnih derivata definiranih kao oni koji zadovoljavaju prvenstveno potrebe za loživim uljem u svrhu proizvodnje električne energije, ali također uzimajući u obzir sve mogućnosti zamjene loživog ulja u industriji, uključujući individualne proizvođače. Nakon takvog ispitivanja Komisija prima na znanje tako utvrđene mogućnosti zamjene.

Članak 3.

1. Kada Komisija sukladno članku 1. stavku 1. Odluke 77/706/EEZ utvrđuje kao cilj smanjenje potrošnje naftnih derivata do visine od 10 % normalne potrošnje, ona posebno uzima u obzir sljedeće:

- cjelokupno stanje opskrbe naftnim derivatima,
- stanje opskrbe u svakoj državi članici,
- mjere za smanjenje potrošnje koje su poduzele države članice,
- međunarodne obveze koje su preuzele države članice.

2. Kada Komisija sukladno članku 1. stavku 2. točki (a) Odluke 77/706/EEZ predlaže Vijeću različite ciljeve u pogledu smanjenja potrošnje za nezamjenjive naftne derivate i za zamjenjive naftne derivate, ona uzima u obzir čimbenike navedene u stavku 1., a posebno ograničenja koja svakoj državi članici nameću stvarne mogućnosti zamjene u proizvodnji električne energije i, prema potrebi, u drugim sektorima industrije, uključujući individualne proizvođače, kako je utvrđeno u skladu s člankom 2.

3. Kada Komisija sukladno članku 1. stavku 2. točki (b) Odluke 77/706/EEZ predlaže Vijeću da cilj u pogledu smanjenja

potrošnje prelazi 10 % i da se proširi na ostale oblike energije, ona posebno uzima u obzir čimbenike navedene u stavku 1., a pored toga i sljedeće:

- cjelokupno stanje opskrbe energijom,
- očekivano trajanje poteškoća u opskrbi sirovom naftom i naftnim derivatima,
- opseg u kojem su se već crpile obvezne zalihe sirove nafte i/ili naftnih derivata kojima raspolažu države članice.

Članak 4.

Kada se primjenjuje članak 1. Odluke 77/706/EEZ, država članica može, umjesto ograničavanja potrošnje, crpiti onaj dio svojih zaliha sirove nafte i/ili naftnih derivata koji prelazi njezine obveze na temelju Direktiva 68/414/EEZ i 72/425/EEZ.

Članak 5.

1. Uštedene količine koje se trebaju raspodijeliti među državama članicama sukladno članku 1. stavku 3. Odluke 77/706/EEZ izračunavaju se primjenom različitih stopa smanjenja potrošnje naftnih derivata za svaku državu članicu u skladu s člankom 1. stavkom 2. navedene Odluke.

2. Od države članice čija stopa smanjenja potrošnje premašuje prosjek Zajednice zahtijeva se da preraspodijeli količinu jednaku razlici između razine potrošnje koju je mogla održavati da se primjenjivala jedinstvena stopa smanjenja za Zajednicu u cjelini i svoje potrošnje smanjene u skladu s člankom 1. stavkom 2. Odluke 77/706/EEZ.

3. Država članica čija je stopa smanjenja potrošnje ispod prosjeka Zajednice ima pravo na preraspodjelu količine jednake razlici između svoje potrošnje smanjene u skladu s člankom 1. stavkom 2. Odluke 77/706/EEZ i razine potrošnje koju je mogla održavati da se primjenjivala jedinstvena stopa smanjenja za Zajednicu u cjelini.

Članak 6.

1. Sve dodatne troškove do kojih može doći zbog raspodjele uštedenih količina među državama članicama sukladno članku 1. stavku 3. Odluke 77/706/EEZ snose strane koje

imaju koristi od takve raspodjele. Procjena tih dodatnih troškova u nadležnosti je uključenih strana.

2. U slučaju neslaganja u pogledu tih dodatnih troškova, Komisija može na zahtjev države članice dati preporuke ili mišljenja dotičnim državama članicama.

Članak 7.

1. Komisija se može savjetovati s poduzećima koja Zajednicu opskrbljuju sirovom naftom i naftnim derivatima kako bi dobila opće informacije, a prema potrebi i odgovarajuću tehničku pomoć, posebno u pogledu provedbe članka 1. stavka 3. Odluke 77/706/EEZ pod uvjetima predviđenima u članku 4. Odluke 78/890/EEZ.

2. Komisija obavješćuje države članice o njihovim pravima ili obvezama u vezi s raspodjelom na temelju članka 1. stavka 3. Odluke 77/706/EEZ, a države članice poduzimaju odgovarajuće radnje.

Članak 8.

Podaci o potrošnji energije raščlanjeni prema glavnim proizvodima i sektorima potrošnje dobivaju se iz odgovora koje države članice šalju Komisiji u skladu s Uredbom (EEZ) br. 1729/76.

Članak 9.

1. Podaci o normalnoj potrošnji sirove nafte i naftnih derivata dobivaju se iz odgovora koje države članice šalju Komisiji u skladu s člankom 5. Odluke 78/890/EEZ.

2. Kada se pojave poteškoće u opskrbi sirovom naftom i naftnim derivatima, Komisija može zatražiti da se takvi podaci dostave u obliku procjena u skladu s postupkom koji ona određuje na osnovi modela navedenih u Prilogu.

3. Kako bi dobila bolji uvid u stanje opskrbe, posebno u pogledu primjene članka 1. stavka 3. Odluke 77/706/EEZ, Komisija može, nakon savjetovanja sa skupinom predviđenom Direktivom 73/238/EEZ, pozvati države članice da dostave podatke predviđene u stavcima 1. i 2., raščlanjene po poduzećima.

Članak 10.

1. Sukladno članku 2., države članice do 31. prosinca svake godine Komisiji dostavljaju, na temelju zajedničkog modela

koji je Komisija utvrdila, podatke potrebne za utvrđivanje mogućnosti zamjene koji postoje na dan 1. listopada te godine.

2. Kada se primjenjuje članak 1. Odluke 77/706/EEZ, države članice odmah dostavljaju Komisiji podatke potrebne za utvrđivanje stvarnih mogućnosti zamjene koji postoje na taj dan.

Članak 11.

Kada se primjenjuje članak 1. Odluke Vijeća 77/706/EEZ, države članice obavješćuju Komisiju o svim mjerama poduzetima s ciljem smanjenja potrošnje naftnih derivata čim se one usvoje.

Članak 12.

Po primitku podataka prikupljenih u skladu s člancima 9., 10. i 11., Komisija dostavlja njihov sažetak skupini predviđenoj člankom 3. Direktive 73/238/EEZ.

Članak 13.

Podaci dostavljeni u skladu s ovom Odlukom povjerljivi su. Ovom se odredbom ne sprečava širenje općih informacija ili

sažetaka koji ne sadrže pojedinosti koje se tiču pojedinih poduzeća.

Članak 14.

Na zahtjev države članice te nakon savjetovanja sa skupinom predviđenom člankom 3. Direktive 73/238/EEZ, Komisija ispituje probleme koji mogu nastati iz provedbe ove Odluke, radi uvođenja potrebnih izmjena teksta na temelju prijašnjeg iskustva ili u svjetlu svih značajnih promjena u strukturi opskrbe energijom, posebno elektrana u jednoj ili više država članica.

Članak 15.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 15. lipnja 1979.

Za Komisiju

Guido BRUNNER

Član Komisije

PRILOG

MJESEČNI UPITNIK O STANJU OPSKRBE NAFTOM U ZAJEDNICI

I. NAPOMENE S OBJAŠNJENJIMA

A. Jedinice i faktori konverzije

(a) Jedinice

Svi podaci trebaju se iskazati u tisućama tona zaokruženo na više ili na niže na najbližu tisuću tona.

(b) Naftni derivati i „ekvivalent sirove nafte”

Svi naftni derivati trebaju se pretvoriti u njihov ekvivalent sirove nafte množenjem količina iskazanih u tonama s faktorom konverzije 1,065.

(c) Pretvaranje barela u tone

Da se dobiju tone, broj barela treba se podijeliti s faktorom konverzije koji odgovara stvarnoj gustoći. Ako se konverzija temelji na barelima po danu, dobivene se jedinice množe s brojem dana u dotičnom mjesecu.

(d) Pretvaranje kubičnih metara (kilolitara) u tone

Kod pretvaranja kubičnih metara u tone koriste se faktori konverzije koji odgovaraju stvarnim gustoćama.

B. Geografske napomene

- proizvodnja Farskih otoka treba biti uvrštena u proizvodnju Danske,
- proizvodnja Surinama i Nizozemskih Antila ne uvrštava se u proizvodnju Nizozemske,
- proizvodnja Kanarskih otoka treba biti uvrštena u proizvodnju Španjolske,
- proizvodnja karipskih rafinerija u Tablici III. obuhvaća uvoz iz Nizozemskih Antila, Bahama te Trinidada i Tobaga.

II. DEFINICIJE I NAPOMENE S OBJAŠNJENJIMA U VEZI S RAZNIM TABLICAMA**1. Nacionalna proizvodnja sirove nafte i kondenzata prirodnog plina (Tablica I.)**

Daju se količine sirove nafte i kondenzata prirodnog plina (tj. sve tekućine izdvojene iz plina u postrojenjima za obradu prirodnog plina ⁽¹⁾) proizvedene na državnom području, uključujući epikontinentalni pojas (*off-shore*). Te količine trebaju uključivati kondenzate dobivene iz plinovitih ugljikovodika.

2. Uvoz i izvoz sirove nafte, kondenzata prirodnog plina i poluproizvoda (porijeklom iz/izvezenih u zemlje Zajednice i treće zemlje) (tablice I., II. i IV.)

Uvoz i izvoz smatra se izvršenim na dan kada su količine fizički stigle, bez obzira na to je li pošiljka ocarinjena ili ne. Međutim, nisu obuhvaćene količine u provozu kroz pomorski terminal ili koje prelaze državno područje na bilo koji način (npr. naftovodima) (to se također odnosi na uvoz i izvoz naftnih derivata). S druge pak strane, uvoz mora obuhvaćati naftu uvezenu u slobodne carinske zone radi obrade i ponovnog izvoza. Ponovni izvoz nafte uvezene radi prerade unutar slobodnih carinskih zona mora se uključiti u podatke o izvozu.

„Poluproizvod” treba razumjeti kao svaki proizvod ili kombinaciju proizvoda osim miješanja, dobivenih iz sirove nafte i namijenjenih daljnjoj preradi. Prenosi se u jedan ili više sastavnih dijelova i/ili gotovih proizvoda.

3. Uvoz/izvoz naftnih derivata (porijeklom iz/za izvoz u zemlje Zajednice i treće zemlje) (tablice I., III. i V.)

— Vidi točku 2.

— Dotični naftni derivati su:

ukapljeni naftni plin (LPG), naftni destilati, motorni benzin, goriva za mlazne motore, kerozin, plinsko ulje/ dizelsko gorivo, ostatno loživo ulje, maziva i bitumen ⁽²⁾.

Pomorska pogonska goriva ne prikazuju se u Tablici I. točki 5., već se navode zasebno pod točkom 9.

4. Razine zaliha (Tablica I.)

Razina zaliha znači svu naftu uskladištenu unutar granica zemlje prijaviteljice, uz iznimku nafte u naftovodima, nafte koju drže trgovci za maloprodaju i koja se drži na benzinskim crpkama, zaliha koje drže krajnji potrošači i koje ne podliježu upravnom nadzoru te zaliha koje se drže za vojnu potrošnju.

5. Promjene u zalihama (Tablica I.)

Te promjene odgovaraju razlici između razine zaliha na početku i na kraju razdoblja.

Promjena u zalihama za mjesec prije prethodnog (Tablica I.) jest razlika između konačnih podataka (mjesec prije prethodnog) sadašnje objave i konačnih podataka (mjesec prije prethodnog) prethodne objave.

⁽¹⁾ Uključujući etan.

⁽²⁾ Definicije pogledati u dodatku Tromjesečnom biltenu o energetskej statistici, 3/1976, koji objavljuje Statistički ured Europskih zajednica.

MJESEČNI UPITNIK O STANJU OPSKRBE NAFTOM U ZAJEDNICI

TABLICA I.

POTROŠNJA SIROVE NAFTI ⁽¹⁾ I EKVIVALENTA ⁽²⁾

Zemlja:

Tekući mjesec:

(1 000 tona)

	Mjesec prije prethodnog (M - 2)	Prethodni mjesec (M - 1)	Tekući mjesec (M)	Idući mjesec (M + 1)	Mjesec nakon idućeg (M + 2)
	Ostvareno	Provizorno	Procijenjeno	Planirano	Planirano
1. Domaća proizvodnja ⁽¹⁾					
2. Uvoz sirove nafte ⁽¹⁾					
3. Uvoz naftnih derivata ⁽²⁾					
4. Izvoz sirove nafte ⁽¹⁾					
5. Izvoz naftnih derivata ⁽²⁾					
6. Razine zaliha od kojih ⁽³⁾ : (a) sirove nafte ⁽¹⁾ (b) naftnih derivata ⁽²⁾					
7. Promjene u zalihama ⁽⁴⁾ od kojih: (a) sirove nafte ⁽¹⁾ (b) naftnih derivata ⁽²⁾					
8. Ukupno ⁽⁵⁾					
9. Pogonska goriva ⁽⁶⁾ ⁽²⁾					

⁽¹⁾ Uključujući kondenzate prirodnog plina i poluproizvode.⁽²⁾ Naftni derivati pretvaraju se u ekvivalent sirove nafte pomoću faktora 1,065.⁽³⁾ Kraj mjeseca.⁽⁴⁾ Razlika između razine zaliha na kraju mjeseca i razine na kraju prethodnog mjeseca.⁽⁵⁾ $8 = 1 + 2 + 3 - 4 - 5 - 7$ ⁽⁶⁾ Pomorska pogonska goriva.

TABLICA II.

UVOZ SIROVE NAFTE ⁽¹⁾

Zemlja:

Tekući mjesec:

(1 000 tona)

Zemlja porijekla	Mjesec prije prethodnog (M - 2)	Prethodni mjesec (M - 1)	Tekući mjesec (M)	Idući mjesec (M + 1)	Mjesec nakon idućeg (M + 2)
	Ostvareno	Provizorno	Procijenjeno	Planirano	Planirano
Abu Dhabi					
Alžir					
Ekvador					
Indonezija					
Iran					
Irak					
Kuvajt					
Libija					
Nigerija					
Katar					
Saudijska Arabija					
Ujedinjeni Arapski Emirati ⁽²⁾					
Venezuela					
Norveška					
Ujedinjena Kraljevina					
SSSR					
Ostale zemlje Istočne Europe					
Kina					
Ostale zemlje					
Ukupan uvoz					

⁽¹⁾ Uključujući kondenzate prirodnog plina i poluproizvode.⁽²⁾ Isključujući Abu Dhabi.

TABLICA III.

UVOZ NAFTNIH DERIVATA ⁽¹⁾

Zemlja:

Tekući mjesec:

(1 000 tona ⁽¹⁾)

Zemlja porijekla	Mjesec prije prethodnog (M - 2)	Prethodni mjesec (M - 1)	Tekući mjesec (M)	Idući mjesec (M + 1)	Mjesec nakon idućeg (M + 2)
	Ostvareno	Provizorno	Procijenjeno	Planirano	Planirano
Belgija					
Danska					
Njemačka					
Francuska					
Irska					
Italija					
Luksemburg					
Nizozemska					
Ujedinjena Kraljevina					
Grčka					
Španjolska					
Portugal					
Norveška					
Švedska					
SAD					
Bahrein					
Indonezija					
Iran					
Kuvajt					
Saudijska Arabija					
Venezuela					
SSSR					
Ostale zemlje Istočne Europe					
Ostale zemlje					
Ukupan uvoz					

⁽¹⁾ Naftni derivati pretvaraju se u sirovu naftu množenjem količina u tonama s 1,065.

TABLICA IV.

IZVOZ SIROVE NAFTE ⁽¹⁾

Zemlja:

Tekući mjesec:

(1 000 tona)

Zemlja odredišta	Mjesec prije prethodnog (M – 2)	Prethodni mjesec (M – 1)	Tekući mjesec (M)	Idući mjesec (M + 1)	Mjesec nakon idućeg (M + 2)
	Ostvareno	Provizorno	Procijenjeno	Planirano	Planirano
Belgija					
Danska					
Njemačka					
Francuska					
Irska					
Italija					
Luksemburg					
Nizozemska					
Ujedinjena Kraljevina					
Grčka					
Španjolska					
Portugal					
Austrija					
Švedska					
Švicarska					
SAD					
Ostale zemlje					
Ukupan izvoz					

⁽¹⁾ Uključujući kondenzate prirodnog plina i poluproizvode.

TABLICA V.
IZVOZ NAFTNIH DERIVATA ⁽¹⁾

Zemlja:

Tekući mjesec:

(1 000 tona ⁽¹⁾)

Zemlja odredišta	Mjesec prije prethodnog (M – 2)	Prethodni mjesec (M – 1)	Tekući mjesec (M)	Idući mjesec (M + 1)	Mjesec nakon idućeg (M + 2)
	Ostvareno	Provizorno	Procijenjeno	Planirano	Planirano
Belgija					
Danska					
Njemačka					
Francuska					
Irska					
Italija					
Luksemburg					
Nizozemska					
Ujedinjena Kraljevina					
Grčka					
Španjolska					
Portugal					
Austrija					
Norveška					
Švedska					
Švicarska					
Turska					
SAD					
Ostale zemlje					
Ukupan izvoz ⁽²⁾					

⁽¹⁾ Naftni derivati pretvaraju se u sirovu naftu množenjem količina u tonama s 1,065.

⁽²⁾ Isključujući pomorska pogonska goriva.